

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 2350

[C — 2008/00557]

5 FEBRUARI 1974. — Koninklijk besluit tot oprichting van sommige paritaire comités en tot vaststelling van hun benaming en hun bevoegdheid. — Officieuze coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van het koninklijk besluit van 5 februari 1974 tot oprichting van sommige paritaire comités en tot vaststelling van hun benaming en hun bevoegdheid (*Belgisch Staatsblad* van 9 april 1974), zoals het achtereenvolgens werd gewijzigd bij:

— het koninklijk besluit van 4 oktober 1982 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 februari 1974 tot oprichting van sommige paritaire comités en tot vaststelling van hun benaming en bevoegdheid (*Belgisch Staatsblad* van 16 oktober 1982);

— het koninklijk besluit van 25 maart 1993 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 februari 1974 tot oprichting van sommige paritaire comités en tot vaststelling van hun benaming en hun bevoegdheid (*Belgisch Staatsblad* van 6 april 1993);

— het koninklijk besluit van 4 juni 1999 tot wijziging van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk en van het Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk en tot opheffing van het Paritair Comité voor de vlasbereiding, van het Paritair Comité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers en van het Paritair Comité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen (*Belgisch Staatsblad* van 22 september 1999);

— het koninklijk besluit van 7 mei 2007 tot wijziging, wat het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk betreft, van het koninklijk besluit van 5 februari 1974 tot oprichting van sommige paritaire comités en tot vaststelling van hun benaming en hun bevoegdheid (*Belgisch Staatsblad* van 31 mei 2007).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 2350

[C — 2008/00557]

5 FEVRIER 1974. — Arrêté royal instituant certaines commissions paritaires et fixant leur dénomination et leur compétence. — Coordination officieuse en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de l'arrêté royal du 5 février 1974 instituant certaines commissions paritaires et fixant leur dénomination et leur compétence (*Moniteur belge* du 9 avril 1974), tel qu'il a été modifié successivement par :

— l'arrêté royal du 4 octobre 1982 modifiant l'arrêté royal du 5 février 1974 instituant certaines commissions paritaires et fixant leur dénomination et leur compétence (*Moniteur belge* du 16 octobre 1982);

— l'arrêté royal du 25 mars 1993 modifiant l'arrêté royal du 5 février 1974 instituant certaines commissions paritaires et fixant leur dénomination et leur compétence (*Moniteur belge* du 6 avril 1993);

— l'arrêté royal du 4 juin 1999 modifiant la compétence de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie et de la Commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie et abrogeant la Commission paritaire de la préparation du lin, la Commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers et la Commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement (*Moniteur belge* du 22 septembre 1999);

— l'arrêté royal du 7 mai 2007 modifiant, en ce qui concerne la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie, l'arrêté royal du 5 février 1974 instituant certaines commissions paritaires et fixant leur dénomination et leur compétence (*Moniteur belge* du 31 mai 2007).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 2350

[C — 2008/00557]

5. FEBRUAR 1974 — Königlicher Erlass zur Einrichtung bestimmter paritätischer Kommissionen und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Königlichen Erlasses vom 5. Februar 1974 zur Einrichtung bestimmter paritätischer Kommissionen und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit, so wie er nacheinander abgeändert worden ist durch:

— den Königlichen Erlass vom 4. Oktober 1982 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 5. Februar 1974 zur Einrichtung bestimmter paritätischer Kommissionen und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit;

— den Königlichen Erlass vom 25. März 1993 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 5. Februar 1974 zur Einrichtung bestimmter paritätischer Kommissionen und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit;

— den Königlichen Erlass vom 4. Juni 1999 zur Änderung der Zuständigkeit der Paritätischen Kommission für die Textil- und die Wirk- und Strickwarenindustrie und der Paritätischen Kommission für Angestellte der Textil- und der Wirk- und Strickwarenindustrie und zur Aufhebung der Paritätischen Kommission für die Flachsaufbereitung, der Paritätischen Kommission für die Textilindustrie des Verwaltungsbezirks Verviers und der Paritätischen Kommission für die Herstellung von und den Handel mit Säcken aus Jute oder Ersatzmaterialien;

— den Königlichen Erlass vom 7. Mai 2007 zur Abänderung, was die Paritätische Kommission für die Textil- und die Wirk- und Strickwarenindustrie betrifft, des Königlichen Erlasses vom 5. Februar 1974 zur Einrichtung bestimmter paritätischer Kommissionen und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

MINISTERIUM DER BESCHÄFTIGUNG UND DER ARBEIT

5. FEBRUAR 1974 — Königlicher Erlass zur Einrichtung bestimmter paritätischer Kommissionen und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit

Artikel 1 - Es werden paritätische Kommissionen für Arbeitgeber und Arbeitnehmer, deren Bezeichnung und Zuständigkeit hierunter festgelegt werden, eingerichtet:

§ 1 - Für Arbeitnehmer, die hauptsächlich manuelle Arbeit verrichten, und ihre Arbeitgeber:

1. Paritätische Kommission für die Textil- und die Wirk- und Strickwarenindustrie, und zwar für:

a) die Unternehmen folgender Sektoren [...]: Reißen, Garnettieren; Waschen, Karbonisieren und Kämmen der Wolle; Spinnen von Baumwolle, Flachs, Wolle, Jute, Hanf, Papier, Hartfasern, Decken, Nähgarnen, Asbest, Amiant, sowie Verarbeitung von Glasfasern für Textilzwecke; Seilerwaren und Tauwerk; künstliche und synthetische Textilfasern; Wickeln von Strickwolle und Nähgarn auf Spulen, Spindeln und Rollen; Weben von Stoffen aus Baumwolle, Leinen und Mischleinen, Fibranne, Wolle, Seide, Jute, schweren Stoffen aus Leinen, Hanf oder Baumwolle, Stoffen für Korsette, Bändern, Gummibändern, Etiketten, Gurten, Posamenten und Tressen, Decken und Aufwischtüchern, Teppichen und Möbelstoffen, handgeknüpften Teppichen, Chenilleteppichen, Axminster-Teppichen, Murzuk-Teppichen und Kokosteppichen, Reyonweberei und im Allgemeinen Weben von Stoffen aus Kunst- und/oder Synthesefasern, Glas- und Kunststoffweberei; Endfertigung von Artikeln wie Tücher, Kopfkissen, Handtücher, Waschlappen und ähnlichen Artikeln; Kartenstanzen, Montage von Harnischen und Jacquards; Maschinenspitze; Bau und Endfertigung von Matratzen aus Gummi oder ähnlichem Material und von anderen nichtmetallischen Matratzen, es sei denn, diese Arbeitsgänge finden in Möbelfabriken statt; Herstellung von Filz und Hutformen; Watte; [Sortieren, Waschen und Verarbeitung von Textilabfällen; Verpackung von Textilabfällen, sofern diese Tätigkeit ein untrennbarer Teil einer Produktionstätigkeit ist; Verpackung von Textilstoffen und -erzeugnissen, sofern diese Tätigkeit ein untrennbarer Teil einer Produktionstätigkeit ist, einschließlich der zu diesem Zweck vorgenommenen Lagerung, sofern die Laboratorien ausschließlich für die Textilindustrie arbeiten]; Herstellung und Verpackung von Verbänden und Fäden; Veredelung; Filzen; Texturieren; [[Verpackung von Watte, sofern diese Tätigkeit ein untrennbarer Teil einer Produktionstätigkeit ist]; Herstellung von Haarnetzen; Herstellung von Hygieneartikeln aus Textilien; Herstellung von Kanevasen, Grundstoffen, Gazen für Malerei, Stickereiarbeiten, Teppiche usw.; Latexierung von Textilerzeugnissen in Textilunternehmen],

b) die Unternehmen, die Wirk- und Strickwaren herstellen oder Wirk- und Strickwaren herstellen und konfektionieren, sofern es sich dabei ausschließlich oder hauptsächlich um ihre eigene Produktion handelt,

[c) die Unternehmen, die Säcke aus Jute oder aus Ersatzmaterialien herstellen, damit handeln, diese ausbessern, verarbeiten, reinigen oder vermieten, sofern sie nicht in den Zuständigkeitsbereich einer anderen paritätischen Kommission fallen,

d) die Händler in und die Verarbeiter oder Aufbereiter von Flachsstroh, Flachsfasern, Flachswerg, Leinsamen und Flachsabfällen; die Versandunternehmer für Flachs, die Flachsimporteure und -exporteure, die Flachsrupfer, Reinigung der Spreu, sofern die gereinigte Spreu nicht für das Futter gemischt, konzentriert oder melassiert wird. Die Zuständigkeit erstreckt sich auch auf Unternehmen, die Werkvertragsarbeit in den vorerwähnten Tätigkeitsbereichen oder für die vorerwähnten Erzeugnisse verrichten.]

[Die paritätische Kommission ist nicht zuständig für die Unternehmen, die den Unternehmen gleichgesetzt werden, die für Rechnung Dritter ausschließlich logistische Tätigkeiten ausüben, so wie es im Zuständigkeitsbereich der Paritätischen Kommission für Transport und Logistik bestimmt ist, es sei denn, diese Tätigkeiten sind ein untrennbarer Teil einer Produktions- oder Handelstätigkeit.]

2. [...]

§ 2 - Für Arbeitnehmer, die hauptsächlich geistige Arbeit verrichten, und ihre Arbeitgeber:

1. Paritätische Kommission für Angestellte der Textil- und der Wirk- und Strickwarenindustrie, und zwar für sämtliche Unternehmen, die für ihre Arbeiter der Paritätischen Kommission für die Textil- und die Wirk- und Strickwarenindustrie unterstehen [...],

2. [Paritätische Kommission für Angestellte der Bekleidungs- und Konfektionsindustrie, zuständig für: sämtliche Unternehmen, die für ihre Arbeiter der Paritätischen Kommission für die Bekleidungs- und Konfektionsindustrie unterstehen, mit Ausnahme der Unternehmen, die Einzelhandel mit Kleidung oder Kleidung aus zweiter Hand betreiben.]

[Art. 1 § 1 einziger Absatz Nr. 1 Abs. 1 Buchstabe a) abgeändert durch Art. 1 des K.E. vom 4. Oktober 1982 (B.S. vom 16. Oktober 1982), Art. 1 Nr. 1 des K.E. vom 4. Juni 1999 (B.S. vom 22. September 1999) und Art. 1 Nr. 1 und 2 des K.E. vom 7. Mai 2007 (B.S. vom 31. Mai 2007); § 1 einziger Absatz Nr. 1 Abs. 1 Buchstabe c) und d) eingefügt durch Art. 1 Nr. 2 des K.E. vom 4. Juni 1999 (B.S. vom 22. September 1999); § 1 einziger Absatz Nr. 1 Abs. 2 eingefügt durch Art. 2 des K.E. vom 7. Mai 2007 (B.S. vom 31. Mai 2007); § 1 einziger Absatz Nr. 2 aufgehoben durch Art. 1 Nr. 3 des K.E. vom 4. Juni 1999 (B.S. vom 22. September 1999); § 2 einziger Absatz Nr. 1 abgeändert durch Art. 1 Nr. 4 des K.E. vom 4. Juni 1999 (B.S. vom 22. September 1999); § 2 einziger Absatz Nr. 2 ersetzt durch Art. 1 des K.E. vom 25. März 1993 (B.S. vom 6. April 1993)]

Art. 2 - [Aufhebungsbestimmungen].

Art. 3 - Unser Minister der Beschäftigung und der Arbeit ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.